

ГАРРИ ГАРРИСОН

Стальная Крыса
спасает мир

•
Ты нужен
Стальной Крысе



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Coe)-445
Г 21

Harry Harrison
THE STAINLESS STEEL RAT SAVES THE WORLD
Copyright © 1972 by Harry Harrison
THE STAINLESS STEEL RAT WANTS YOU!
Copyright © 1978 by Harry Harrison
All rights reserved
Published by permission of the Estate of the author
via Igor Korzhenevskiy
of Alexander Korzhenevski Agency (Russia)

Перевод с английского
Натальи Виленской, Сергея Коноплева, Ирины Коноплевой

Серийное оформление Вадима Пожидаева

Оформление обложки Татьяны Павловой

ISBN 978-5-389-24726-0

© Н. И. Виленская, перевод, 1992
© И. С. Коноплева (наследники),
С. Л. Коноплев, перевод, 2024
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2024
Издательство Азбука®

**Стальная Крыса
спасает мир**

ГЛАВА 1

— Ты мошенник, Джеймс Боливар ди Гриз! — прорычал Инскипп, злобно потрясая передо мной пачкой бумаг.

Я прислонился к шкафу в его кабинете, изображая оскорбленную добродетель.

— Я невиновен! — прорыдал я. — Я жертва целенаправленной, холодной, расчетливой лжи.

За спиной у меня был его сигарный ящик, и я оцупью, будучи большим специалистом в этом деле, исследовал замок.

— Хищение, обман, и что хуже всего — рапорты продолжают поступать. Ты обманывал собственную организацию, свой Специальный корпус, своих же товарищей...

— Никогда! — вскричал я, незаметно работая отмычкой.

— Не зря же тебя прозвали Скользкий Джим!

— Недоразумение! Это просто детское прозвище. Мама считала, что я очень скользкий, когда намыливала меня в ванночке.

Ящик раскрылся, и нос мой задергался от аромата пахучих листьев.

— Знаешь, сколько ты украл? — Инскипп уже весь побагровел и выпучил глаза.

— Я?! Украл?! Да я бы скорее умер! — с пафосом продекламировал я, извлекая пригоршню невероят-

но дорогих сигар, предназначенных для начальства. Я найду им лучшее применение — выкурю сам.

Должен сознаться, мое внимание больше было сосредоточено на похищаемых табачных изделиях, чем на нудных обличениях Инскиппа, поэтому я не сразу заметил перемену в его голосе, но вдруг сообразил, что едва слышу его, — впрочем, это и к лучшему. Не то чтобы он заговорил шепотом — казалось, будто у него в глотке регулятор громкости и кто-то резко убавил звук.

— Продолжайте же, Инскипп, — твердо сказал я. — Или вас вдруг охватило чувство вины за эти ложные обвинения?

Я отошел от шкафа боком, чтобы скрыть движение, которым погружал в карман кредиты на сто экзотических сигар. Инскипп, игнорируя меня, продолжал тихо бубнить, теперь уже беззвучно потрясая бумагами.

— Вам нехорошо? — спросил я с почти искренним сочувствием — он что-то совсем сдал.

Не повернув головы вслед за мной, он продолжал смотреть на то место, где я только что стоял, и все шевелил губами. И очень побледнел. Я моргнул и снова посмотрел на него.

Он не побледнел — он стал прозрачным.

Сквозь его голову начала явственно просвечивать спинка стула.

— Прекратите! — закричал я, но он, похоже, не услышал. — Что это еще за игры? Хотите надуть меня с помощью трехмерной проекции? Зря стараетесь! Скользкий Джим не из тех, кого надувают, ха-ха!

Быстро пройдя через комнату, я протянул руку и ткнул указательным пальцем ему в лоб. Палец прошел внутрь с легким сопротивлением, причем Инскипп как будто ничего не имел против. Как только

я отдернул руку, раздался легкий хлопок — и он исчез без следа, а бумаги, которые некому стало держать, упали на стол.

— Ого! — не слишком осмысленно выдавил я и наклонился, чтобы поискать под стулом скрытую аппаратуру.

И тут с отвратительным треском взломали дверь кабинета.

Ну, в этом-то я разбираюсь. Я крутанулся, все еще полусогнутый, и приготовился встретить первого, кто войдет.

Твердым ребром ладони я угодил ему в горло, как раз под противогаз. Он забулькал и упал. Но за ним вломилось много народу, все в противогазах, в белых халатах, с черными ящичками за спиной, некоторые — с импровизированными дубинками. Очень все странно. Под их натиском я отступил, но успел съездить одному ногой в челюсть, а мощным ударом в солнечное сплетение свалил другого. Потом меня приперли к стенке. Я стукнул еще одного по затылку, он упал. И исчез, не долетев до пола.

Занятно! Число нападающих теперь стало быстро уменьшаться, поскольку те, кого я бил, пропадали. Наши шансы сравнялись бы, если бы как из-под земли не возникали другие люди в том же количестве. Я пробивался к двери, мне это не удавалось. Получил дубинкой по голове — дали, так сказать, по мозгам.

После этого я дрался как в замедленной съемке. Ударил еще одного, но как-то без вдохновения. Меня схватили за руки и за ноги и потащили из комнаты. Для порядка я извивался и проклинал их на полудюжине языков, но результат, сами понимаете, был никакой. Меня вынесли и поволокли по коридору в стоявший наготове лифт. Один из нападающих взял ко-

робку своего противогаза и, как я ни отворачивался, пустил струю газа мне в лицо. Я ничего не почувствовал, но меня охватила злоба. Я брыкался, скрипел зубами и выкрикивал оскорбления. Люди в масках бубнили что-то в ответ — раздраженно, как мне казалось, и это только усиливало мое бешенство. Когда мы достигли места назначения, я был готов убивать — а меня нелегко довести до этого. И убивал бы, но меня привязали к электрическому стулу и прикрепили электроды к запястьям и лодыжкам.

— Скажите им, что Джим ди Гриз умер как мужчина, собаки! — крикнул я.

На голову мне опустили металлический шлем, но, пока он не закрыл лица, я успел прокричать:

— Да здравствует Специальный корпус! Да здравствует...

Стало темно, и я понял, что сейчас последует электрошок, разрушение мозга, смерть.

Однако ничего не случилось, шлем сняли, кто-то снова пустил мне в лицо газ из баллона, и я почувствовал, что одолевавший меня гнев проходит так же быстро, как и пришел. Я поморгал и увидел, что руки и ноги свободны. Тут почти все сняли маски, и я узнал в них ученых и лаборантов корпуса, работающих в этой самой лаборатории.

— Не соизволит ли кто-нибудь объяснить мне, что здесь происходит?

— Сначала закончим с одним делом, — сказал один из них, седой, с пожелтевшими зубами.

Он повесил мне на плечо черный ящичек и вытянул из него провод с металлическим диском на конце. Диск он прикрепит мне к затылку.

— Вы профессор Койпу, верно?

— Да. — Зубы двигались вверх-вниз, как клавиши фортепиано.

— Вы не сочтете меня грубым, если я попрошу объяснений?

— Вовсе нет. Это естественно в данных обстоятельствах. Очень жаль, что вынуждены были так с вами обойтись. Единственный способ вывести вас из себя и держать в таком состоянии. Человек, одержимый злостью, сосредоточен только на себе и за счет этого выживает. Если бы мы взывали к вашему разуму, начали бы вам что-то объяснять, то навредили бы самим себе. Вот мы вас и атаковали. Угостили вас газом гнева и сами им надышались. Единственный выход. О черт, теперь Магистеро! Даже здесь начинается.

Человек в белом халате засветился, стал прозрачным и исчез.

— Так же исчез Инскип, — сказал я.

— Следовало ожидать. Одним из первых.

— Почему? — глупо улыбаясь, спросил я. В жизни не вел более идиотской беседы.

— Взялись за корпус. Сначала убирают руководство.

— Кто?

— Не знаю.

Я скрипнул зубами, но сдержался.

— Не будете ли вы так любезны объяснить более подробно — или найти кого-нибудь потолковее.

— Прошу прощения. — Он промокнул пот со лба и облизнул сухие губы. — Видите ли, все произошло так быстро. И меры пришлось принимать экстренно. Война времен, если можно так выразиться. Кто-то где-то когда-то вмешался в ход времени. Естественно, первой мишенью они должны были избрать специальный корпус, независимо от того, какие у них еще цели. Поскольку корпус — это самая эффективная, всеохватывающая, межнациональная и межпланетная

правовая организация в истории Галактики, мы автоматически становимся главным препятствием на их пути. Рано или поздно, каковы бы ни были их честолюбивые планы относительно времени, они столкнутся с корпусом. Поэтому они решили первым делом покончить с нами. Если убрать Инскиппа и других руководителей, вероятность функционирования корпуса уменьшится и все мы испаримся, как бедный Магистеро.

Я заморгал:

— А нельзя ли немного выпить?

— Прекрасная идея, присоединяюсь к вам.

Автомат наливал мерзкую зеленую жидкость по своему вкусу, но я, покрутив диск, заказал двойной «Пот сирианской пантеры» и больше половины вытянул одним глотком. Этот жуткий напиток, из-за своего гнусного воздействия на организм запрещенный в большинстве цивилизованных миров, в тот момент пошел мне только на пользу. Я допил стакан, и внезапное воспоминание выскочило из запутанных дебрей моего подсознания.

— Поправьте меня, если я ошибаюсь, но не вы ли читали как-то лекцию о невозможности путешествий во времени?

— Конечно. Моя специальность. Дымовая завеса, так сказать. Для нас-то они давно возможны. Однако боялись использовать. Меняются линии времени и все такое. Именно это сейчас и происходит. Но у нас был долгосрочный план исследований. Потому-то мы и поняли, в чем дело, когда все началось. Поднялась тревога, а мы не успели никого предупредить. Да и что толку предупреждать? Мы знали, в чем состоит наш долг. Добавьте и то, что мы — единственные, кто может хоть что-нибудь сделать. Мы поставили аварий-

ный фиксатор времени, вокруг лаборатории создали небольшие портативные приборы — один из них сейчас на вас.

— Как он действует? — спросил я, осторожно касаясь металлического диска у себя на затылке.

— Это запись вашей памяти, которая подается в мозг каждые три миллисекунды. Напоминает, так сказать, что вы — это вы, корректирует все изменения личности, которые могут вызвать нарушение временных линий в прошлом. Чисто защитное устройство, но это все, что у нас есть.

Краем глаза я увидел, как еще один человек испарился, и профессор помрачнел:

— Мы должны перейти в наступление, если хотим спасти корпус.

— В наступление? Каким образом?

— Послать кого-нибудь в прошлое, чтобы обнаружить силы, ведущие войну времен, и уничтожить их, прежде чем они уничтожат нас. У нас есть такая машина.

— Иду добровольцем. Похоже, эта работа как раз по мне.

— Пути назад не будет. Это экспедиция только в один конец.

— Снимаю последнее заявление. Мне и тут хорошо.

Тут я кое-что вспомнил — информация, несомненно, была подана в мозг три миллисекунды назад, — и укол страха послал в кровь порцию различных химических веществ.

— Анжелина, моя Анжелина! Я должен поговорить с ней.

— Она не одна на свете!

— Для меня она одна, профессор. И уйдите с дороги, чтобы я вас не зашиб.

Он отступил, хмурясь, бормоча что-то и постукивая ногтями по зубам, а я набрал номер видефона. Аппарат дважды прогудел, и несколько секунд до ее ответа ползли как улитки.

— Ты здесь! — выдохнул я.

— А где же мне быть? — Морщинка меж бровей омрачила ее классические черты, и она потянула носом, будто чуяла через экран запах спиртного. — Ты пил, да еще в такую рань.

— Только глоточек, но звоню не поэтому. Как ты там? Выглядишь ты здорово, отлично, совсем не прозрачная.

— Глоточек? Больше похоже, что целая бутылка.

В голосе появился металл, что напомнило о прежней, непреображенной Анжелине, самой жестокой и беспощадной преступнице во всей Галактике до того, как медики корпуса промыли ей мозги.

— Предлагаю прервать этот разговор. Прими отрезвляющую таблетку и позвони, когда придешь в себя.

Она положила руку на кнопку отбоя.

— Нет! Я трезв как стеклышко и вовсе этому не рад. Очень срочно, красная кнопка, готовность номер один. Приезжай сюда как можно быстрее и привези близнецов.

— Конечно. — Она вскочила. — Где ты?

— Адрес лаборатории, быстро! — повернулся я к профессору Койпу.

— Уровень сто двенадцать. Комната тридцать.

— Ты поняла? — спросил я, поворачиваясь к экрану.

Экран был пуст.

— Анжелина...

Я застучал по клавишам, снова набирая номер. Экран зажегся. На нем была надпись: «Номер отключен».

Тогда я кинулся к двери. Кто-то сгреб меня за плечо, я отпихнул его, схватился за ручку и распахнул дверь.

Снаружи ничего не было. Бесформенное, бесцветное ничто, и что-то случилось с моей головой, когда я взглянул на это. Потом ручку освободили из моих пальцев, дверь захлопнули, и Койпу прислонился к ней спиной, тяжело дыша. Лицо его исказилось от того же непреодолимого чувства, что испытывал и я.

— Все пропало, — хрипло сказал он. — Коридор, вся станция, все здание — всё. Осталась только эта лаборатория, ее держит фиксатор времени. Специального корпуса больше не существует: никто в Галактике и не вспомнит о нас. Когда фиксатор времени перестанет действовать, уйдем и мы.

— Анжелина — где она, где они все?

— Они никогда не рождались, никогда не существовали.

— Но я же помню ее, помню их всех.

— Вот на это мы и рассчитываем. Пока хоть один живой человек помнит нас, помнит корпус, у нас есть микроскопический шанс впоследствии возродиться. Кто-то должен остановить атаку из времени. Не ради корпуса, так ради цивилизации. История сейчас переписывается. Но не навеки, если мы сможем нанести ответный удар.

Путешествие в один конец. Жизнь в чужом мире, в чужом времени. Тот, кто решится на это, станет самым одиноким из людей, заброшенным за тысячи лет до рождения своих родных и близких.

— Готовьтесь, — сказал я. — Я пойду.

ГЛАВА 2

— Сначала нужно выяснить, куда вы направитесь. Место и время.

Профессор Койпу расхаживал по лаборатории, я за ним, не в лучшем состоянии духа. Он бубнил над табуляграммами компьютера, которые вываливались из печатного устройства на пол.

— Нужна точность, большая точность, — сказал он. — Мы произвели разведку в направлении, обратном ходу времени, идя по следам искажений. Планету мы определили. Теперь надо попасть в нужную точку времени. Если опоздаете, они могут уже закончить свою работу. Прибудете слишком рано — можете умереть от старости, прежде чем эти демоны родятся на свет.

— Прелестная перспектива. А что за планета?

— Название странное. Названия, скорее. «Грязь» или «Земля»... Что-то в этом роде. Считается легендарной колыбелью всего человечества.

— Еще одна? Никогда о ней не слышал.

— И вряд ли могли слышать. Уничтожена атомными войнами много веков тому назад. Итак, мы забросим вас в прошлое на тридцать две тысячи пятьсот девяносто восемь лет назад. Плюс-минус три месяца, большей точности на таком расстоянии гарантировать не можем.

— Не думаю, чтобы я это заметил. Какой это будет век?

— Это задолго до начала современного летосчисления. По примитивным календарям туземцев того времени — тысяча девятьсот семьдесят пятый год от Рождества Христова.

— Не такие уж они туземцы, если фокусничают с временем.

— Скорее всего, это вовсе не они. Есть вероятность, что люди, которых вы будете искать, просто действуют в том периоде.

— Как я найду их?

— С помощью этого прибора. — Один из ассистентов протянул мне черную коробочку, на которой были разные шкалы и кнопки, а под прозрачным колпачком свободно плавала стрелка. Она дрожала, как охотничья собака, и указывала все время одно направление, сколько я ни вертел коробочку.

— Детектор генератора темпоральной энергии, — сказал Койпу. — Менее чувствительный, портативный вариант наших больших приборов. В данный момент указывает на нашу спираль времени. Прибыв на планету Грязь, вы воспользуетесь им для поиска тех, кто вам нужен. А это шкала напряжения поля, по ней определите примерное расстояние до источника энергии.

Я посмотрел на приборчик, и у меня в голове закопошилась одна мыслишка.

— Раз я беру прибор, значит могу взять и другое снаряжение?

— Верно. Маленькие предметы, которые можно унести с собой. Поле времени создает поверхностный заряд, подобный статическому электричеству.

— Тогда я возьму все оружие, какое только есть в лаборатории.

— Его здесь немного, и все небольших размеров.

— В таком случае я сам его сделаю. Нет ли у вас здесь специалистов по оружию?

Он осмотрелся и задумался.

— Старый Ярл работал в оружейном отделе. Но делать сейчас оружие нет времени.

— Я не то имел в виду. Давайте его сюда.

Старый Ярл недавно прошел процедуру омолаживания и выглядел как бойкий девятнадцатилетний юнец, но, подойдя ближе, глянул подозрительно, постариковски.

— Вот что мне нужно, — указал я на блок памяти у него за спиной.

Он отшатнулся, вцепившись в свое сокровище.

— Это мое, говорю вам, мое! Не дам, и не просите, это нечестно. Без него я просто растаю. — Слезы старческой жалости к себе заволокли его молодые глаза.

— Держи себя в руках, Ярл! Вовсе я не хочу, чтобы ты таял, мне нужен только дубликат твоей памяти. Давай-ка мигом.

Он зашаркал прочь, бурча под нос, за ним последовали техники.

— Не понимаю, — сказал Койпу.

— Очень просто. Раз я воюю с большой организацией, мне может понадобится тяжелое оружие. А как понадобится, я подключу старого Ярла к своему мозгу и, пользуясь его памятью, изготовлю оружие.

— Но он же станет вами, займет ваше тело — этого никто раньше не делал.

— А теперь сделаем. Чрезвычайные обстоятельства требуют чрезвычайных мер. Переходим к другому важному моменту. Вы сказали, что путешествие будет в один конец и я не смогу вернуться.

— Да. Спираль времени перебросит вас в прошлое. Там не будет спирали, чтобы вернуть вас.

— Но, создав ее, я смогу вернуться?

— Теоретически. Никто еще не пробовал. У примитивных туземцев может не оказаться нужного оборудования и материалов.

— Значит, если достать материал, то спираль можно построить. Знаете ли вы, кто может это сделать?

— Только я один. Я изобрел спираль, и я сконструировал ее.

— Прекрасно. Мне понадобится и ваша память. Только уж вы, ребята, напишите на ящичках свои имена, чтобы я не перепутал специальности.

К профессору бросились сотрудники.

— Фиксатор времени слабеет! — истерически закричал какой-то инженер. — Когда поле отключится, мы погибнем, и будет так, будто мы никогда не существовали. Этого не может быть!

Один из коллег пустил ему в нос усыпляющий газ, и тот упал.

— Быстрее! — закричал Койпу. — Ведите ди Гриза к спирали времени, готовьте его!

Меня схватили и вытолкали в другую комнату, громко инструктируя друг друга на ходу. И чуть не уронили — двое исчезли одновременно. Большинство голосов звучало истерически — как и следовало при конце света. Только выдержка и опыт удерживали меня самого от общей паники. Пришлось наконец отогнать всех от космического скафандра, куда они пытались меня запихнуть, и самому закрыть его. Кроме меня, только один профессор Койпу сохранял хладнокровие.

— Надевайте шлем, но стекло не опускайте до последней минуты. Чудесно. Вот блоки памяти, предлагаю ножной карман как самое безопасное место. Гравитатор у вас за спиной. Полагаю, вы знаете, как

управлять им. Гранаты — на перевязь. Темпоральный детектор сюда...

И так далее. Под конец я еле стоял на ногах, но не жаловался. Если я чего-то не возьму, у меня этого не будет. Пусть вешают.

— Автопереводчик! — закричал я. — Как я буду говорить с туземцами, не зная их языка?

— У нас его нет, — сказал Койпу, сунув мне под мышку контейнер с газовыми баллонами, — зато есть мнемограф.

— У меня от него голова болит.

— С его помощью вы изучите местный язык. В этом кармане...

— Что я буду делать, ведь вы ничего не объяснили? Где высаживаюсь?

— Очень высоко — в стратосфере. Меньше риска столкнуться с чем-нибудь. Мы доставим вас туда. А остальное — ваше дело.

— Смежная комната исчезла! — крикнул кто-то, в ту же минуту с хлопком исчезая сам.

— К спирали времени! — хрипло прокричал Койпу, и меня потащили к дверям, все медленнее и медленнее, поскольку ученые и техники лопались как воздушные шарик.

Наконец их осталось только четверо, и я, тяжело навьюченный, ковылял, как древний старец.

— Спираль времени, — еле слышно сказал Койпу. — Это столб, колонна чистой энергии, которую свернули в спираль и держали под давлением.

Она была зеленая, светилась и заполняла почти все помещение — скрученная блестящая змея толщиной с мою руку — и что-то мне напоминала.

— Она похожа на большую сжатую пружину.

— Да, возможно. Мы предпочитаем называть ее спиралью времени. Ее сжимали... держали под давле-

нием, тщательно рассчитав его величину. Вас поместят на внешнем конце и отпустят ограничитель. Забросив вас в прошлое, спираль отскочит в будущее, где энергия постепенно рассосется. Вам пора.

Нас осталось только трое.

— Запомните меня, — попросил маленький чернявый техник. — Запомните Чарли Нейта! Пока вы будете меня помнить, я никогда...

Мы с Койпу остались вдвоем, стены таяли, в воздухе темнело.

— Конец спирали! Держитесь за него! — крикнул Койпу.

Его голос ослаб или мне показалось?

Чуть не упав, я дотащился до конца светящейся спирали, протянул к нему руку. Коснувшись его, я ничего не ощутил, но сразу засветился таким же зеленым светом и с трудом видел сквозь него. Профессор стоял у пульты, включая автоматику. Вот он потянулся к большому рубильнику. Опустил его...

Гаррисон Г.

Г 21 Стальная Крыса спасает мир ; Ты нужен Стальной Крысе : романы / Гарри Гаррисон ; пер. с англ. Н. Виленской, С. Коноплева, И. Коноплевой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2024. — 384 с. — (Азбука-фантастика).

ISBN 978-5-389-24726-0

Кто-то в далеком будущем позаботился о том, чтобы ключевые фигуры Специального корпуса, стоящего на пути у злоумышленников, начали исчезать одна за другой. Одной из жертв стала Анжелина, жена Джеймса ди Гриза, более известного как Крыса из Нержавеющей Стали. А значит, герою ничего не остается, как встать на вражеский след, который ведет в древнее государство под названием Соединенные Штаты Америки. Ну а после можно будет поучаствовать в космической войне, заодно примерив на себя склизкую шкуру пришельца...

УДК 821.111(73)

ББК 84(7Сое)-445

Литературно-художественное издание / Эдеби-көркем басылым

ГАРРИ ГАРРИСОН
СТАЛЬНАЯ КРЫСА СПАСАЕТ МИР
•
ТЫ НУЖЕН СТАЛЬНОЙ КРЫСЕ

Ответственный редактор Геннадий Корчагин
Художественный редактор Татьяна Павлова
Технический редактор Мария Антипова
Компьютерная верстка Елены Долгиной
Корректоры Маргарита Ахметова, Валерий Камендо
Главный редактор Александр Жикаренцев

Подписано в печать / Баспага қол қойылды 07.12.2023.
Формат издания 76 × 100 ¹/₃₂. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.
Усл. печ. л. 16,92. Заказ №

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» — обладатель товарного знака АЗБУКА®, 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru	«Издательская Группа «Азбука-Аттикус» ЖШҚ — АЗБУКА® тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19, E-mail: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге, 191123, Санкт-Петербург, Воскресенская набережная, д. 12, лит. А, Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қ. «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» ЖШҚ филиалы, 191123, Санкт-Петербург, Воскресенская жағалауы, 12-үй, А лит., Тел. (812) 327-04-55, E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru
Отпечатано в России.	Ресейде басып шығарылған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін
растау туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Ақпараттық өнім белгісі
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в Акционерном обществе
«Можайский полиграфический комбинат»
143200, Россия, г. Можайск, ул. Мира, 93.
www.oaomprk.ru, тел.: (49638) 20-685



H-AKF-33707-01-R